

ジンポー語における名詞化と名詞修飾節

倉部慶太（東京外国語大学 AA 研）

「名詞修飾構文の対照研究」2018年第2回共同研究発表会

神戸大学（2018-11-10）

1. はじめに

- ・ 系統：シナ・チベット語族（ST）チベット・ビルマ語派（TB）
- ・ 分布：ビルマ（ミャンマー）北部、中国南西部、インド北東部
- ・ 民族：カチン人（ジンポー語、ツアイワ語、ロンウオー語、ラン
スー語、ラチツツ語、ンゴーチャン語、ラワン語、ルンミ語、ダ
ル語、タンサル語、アノン語、リス語 etc.）
- ・ 類型：[音韻] 弱強型・音節声調；[形態] 分析的・膠着的；[統語]
動詞末尾型、名詞句の語順自由、従属節-主節の語順、従属部標
示型、格助詞（主格・対格型）、相・法卓立型、動詞連続

2. 名詞句と名詞修飾要素

2.1 名詞句の構造と名詞修飾要素

- ・ 最小の名詞句=単一の名詞主要部
- ・ 前置型名詞修飾要素：指示詞、属格句、名詞修飾節
- ・ 後置型名詞修飾要素：指示詞、形容詞、複数助詞、数詞

(1) 前置型修飾要素

a. day mà

その子

「その子」

b. ?ánthe=ná mà

1pl=GEN 子

「私たちの子」

c. [jòŋ=dè? sa=?ay] mà

学校=ALL 行く=NMLZ 子

「学校に行った子」

(2) 後置型修飾要素

a. mà day

子 その

「その子」

b. mà gəja

子 よい

「よい子」

c. mà=ni

子 =PL

「子供たち」

d. mà mənə

子 5

「5人の子」

前置・後置型修飾要素の各内部の線形順序は基本的に自由(excl. 形容詞)

(3) [jòŋ sa=?ay] ?ánthe=ná day mənəŋ gəja=ni mərəy məsum

学校 行く =NMLZ 1pl=GEN その 友 よい =PL CLF 3

「学校に行った私たちのそのよい3人の友人たち」(作例)

2.2 名詞修飾要素と名詞下位類の共起制限

- ・ 名詞下位類：普通名詞 (e.g., gùy「犬」)、数詞 (e.g., məsum「3」)、類別詞 (e.g., mərəy「～人」)、指示代名詞 (e.g., day「それ」)、人称代名詞 (e.g., ŋay「私」)、疑問代名詞 (e.g., pha「何」)、場所名詞 (e.g., kətà「中」)、後置詞 (e.g., mətu「ため」) など
- ・ 名詞句の主要部に立ちうるという点で共通
- ・ 名詞修飾要素との共起について異なる振る舞い
- ・ 名詞修飾要素：複数助詞 (PL)、数詞 (NUM)、指示詞 (DEM)、名詞修飾節 (NMC)、属格句 (GEN)、形容詞 (ADJ)

表 1 名詞下位類と修飾要素の共起制限

	pre-			post-			
	PL	NUM	DEM	NMC	GEN	DEM	ADJ
普通名詞	yes	yes	yes	yes	yes	yes	yes
数詞	yes	no	yes	yes	yes	yes	no
類別詞	yes	yes	yes	yes	yes	yes	no
指示代名詞	yes	yes	no	no	no	no	no
人称代名詞	some	yes	no	no	no	no	no
疑問代名詞	yes	yes	no	no	no	no	no
場所名詞	no	no	yes	yes	yes	no	no
後置詞	no	no	yes	yes	yes	no	no

3. 名詞修飾節構文 (NMCC)

3.1 名詞修飾節の形式と機能

- ・ 主名詞と名詞修飾節の文法的・意味的關係を明示する標識なし (e.g., 關係代名詞)
- ・ 關係節 (主名詞が名詞修飾節の項や付加詞と同一指示) と名詞補文 (名詞修飾節が主名詞の内容を表す) は同一形式
- ・ NMCC の解釈は、意味・語用論が重要。主名詞が動作主、対象、道具などと解釈されるのは、日本語同様、節の結合価、述語の意味、世界の知識などに基づく
- ・ 一般的名詞修飾節構造 (GNMCC)
- ・ 名詞化標識 =?ay により形成 (e.g., $\epsilon\acute{a}=?ay$ 「食べた人、食べた物、食べた場所、食べた道具、食べた理由」など)

(4) [mùk $\epsilon\acute{a}=?ay$] jòŋ-mà
菓子 食う =NMLZ 学校-子
「菓子を食べた学生」(作例)(動作主)

(5) [jòŋ-mà $\epsilon\acute{a}=?ay$] mùk
学校-子 食う =NMLZ 菓子
「学生が食べた菓子」(作例)(対象)

(6) [jòŋ-mà ɛ́á=ʔay] ləkun
 学校-子 食う=NMLZ 匙
 「学生が食べた匙」(作例)(道具、対象)

(7) [jòŋ-mà mùk ɛ́á=ʔay] ɛìgà
 学校-子 菓子 食う=NMLZ 知らせ
 「学生が菓子を食べた知らせ」(作例)

- ・ 文と名詞修飾節は同一形式を取りうる
- ・ 文：叙述法・疑問法・命令法などの対立を分化
- ・ 名詞修飾節：叙述法・疑問法・命令法などの分化なし

(8) jòŋ-mà mùk ɛ́á=ʔay.
 学校-子 菓子 食う=DECL
 「学生が菓子を食べた。」

3.2 NMCC のタイポロジー (Matsumoto, Comrie and Sells 2017)

3.2.1 Argument NMCC

- ・ 主名詞が名詞修飾節の項と同一指示の NMCC

(9) [nday khokhám-waŋ=dèʔ sa=ʔay] num-gəɛà...
 この 王-宮=ALL 行く=NMLZ 女-子
 「この王宮へ行った少女」(KK1-1280)(自動詞主語)

(10) [nday lədí gəlù=phéʔ lù ɛə-may=ya=ʔay] məɛà...
 この 鼻 長い=ACC 得る CAUS-よい=BEN=NMLZ 人
 「この長い鼻を治してくれる人」(KK1-1061)(他動詞主語)

(11) [ŋay kam=ʔay] nát...
 1sg 信じる=NMLZ 精霊
 「私が信仰する精霊」(KK1-0499)(直接目的語)

- (12) [ɲay kúmpháʔ jòʔ=ʔay] mənəŋ...
 1sg 贈り物 与える=NMLZ 友人
 「私が贈り物をあげた友人」(作例)(間接目的語)

3.2.2 Adjunct NMCC

- ・主名詞が名詞修飾節の付加詞と同一指示の NMCC

- (13) [ɛi pru=wà=ʔay] gòk...
 3sg 出る=VEN=NMLZ 部屋
 「彼が出てきた部屋」(作例)(起点)

- (14) [gùmrà ɛàŋ=wà=ʔay] ntâ...
 馬 入る=VEN=NMLZ 家
 「馬が入ってきた家」(KK1-0606)(着点)

- (15) [si=ʔay=ni grày lùp=dá=ʔay] ɛərə...
 死ぬ=NMLZ=PL とても 埋める=RES=NMLZ 場所
 「死んだ人たちを多く埋めた場所」(KK1-0766)(場所)

- (16) [nánthe ràw sa=wà=ʔay] wa...
 2pl 一緒に 行く=VEN=NMLZ 人
 「あなた方が一緒に来た人」(KK1-1253)(随伴者)

- (17) [məgùy=phéʔ ʔədùp=ʔay] sùndu...
 象=ACC 殴る=NMLZ ハンマー
 「象を殴ったハンマー」(KK1-1398)(道具)

- (18) [ɛi ntâ gəlo=ʔay] kəwá...
 3sg 家 作る=NMLZ 竹
 「彼が家を作った竹」(作例)(素材)

(19) [ɛi manmo sa=?ay] modo...
3sg PLN 行く=NMLZ 車
「彼がバモーに行った車」(作例)(乗り物)

(20) [modo thèn=?ay] mənəŋ...
車 壊れる=NMLZ 友人
「車が壊れた友人」(作例)(所有者)

(21) *[ŋay gəlù=?ay] mənəŋ
1sg 長い=NMLZ 友人
「私がより背が高い友人」(比較の基準)

3.2.3 Frame NMCC

・主名詞が名詞修飾節内部の項でも付加詞でもない他のフレーム要素に属する NMCC

・例は Matsumoto (1996: 103--133, 2017: 30) で引用される例を参考

(22) [結果[条件]]
[bo-nú? gəja=(wà)=?ay] làyka-bùk...
頭-脳 よい=VEN=NMLZ 手紙-本
「頭のよくなる本」(作例)

(23) [条件[結果]]
[gà gəl'é=?ay] gùmphrò...
語 変える=NMLZ 金
「翻訳したお金」(作例)

(24) [出来事[反対の出来事の原因]]
[ń-phúm=(wà)=?ay] mùk...
NEG-太る=VEN=NMLZ 菓子
「太らない菓子」(作例)

(25) [目的[要件]]

[US sa=?ay] visa...

米国 行く=NMLZ ビザ

「米国に行くビザ」(作例)

(26) [[要件]目的]

[lətá? ń-gəɕin rǎ=?ay] mùk...

手 NEG-洗う 必要だ=NMLZ 菓子

「手を洗わなくていいおやつ」(作例)

(27) 全体-部分

[dza thu=?ay] lətá?...

縫物 縫う=NMLZ 手

「縫物をする手」(作例)

(28) 部分-全体

[mənít mənǎ=thè? màwmùy tsun lù=?ay] làyka-bùk...

分 5=COM 筋 言う 得る=NMLZ 手紙-本

「5分で筋が言える本」(作例)

3.2.4 Content noun NMCC

- ・ 名詞修飾節が主名詞の内容を表す NMCC
- ・ 主名詞：発話の名詞、思考の名詞、コトの名詞 (寺村 1975-78)
- ・ 日本語：発話・思考(「という」必須)、コトの名詞(任意)
- ・ ジンポー語：発話・思考・コト(「という」任意)
- ・ 発話：gà「言葉」、ɕi-gà「知らせ」、gà-məláy「諺」、ɕətàn-gà「文句」、ʔəmyìŋ「命令」、gà-sán「質問」など
- ・ 思考：myit「気持ち」、niŋmù「意見」、myit-mədà-lam「期待」
- ・ 感情：gəbu-pha-lam「喜び」、yon-pha-lam「悲しみ」など
- ・ コト：lam「こと」、ləbáw「伝説、歴史」、thúŋ「風習」、bùŋli「仕事」、ʔyùp-maŋ「夢」など

- (29) [ɛi bùŋli ń-gəlo=?ay] ɛətàn-gà...
 3sg 仕事 NEG-する=NMLZ 罵る-言葉
 「彼が仕事をしないという文句」(作例)
- (30) [ɛi bùŋli ń-gəlo=?ay ŋú=?ay] ɛətàn-gà...
 3sg 仕事 NEG-する=DECL 言う=NMLZ 罵る-言葉
 「彼が仕事をしないという文句」(作例)
- (31) [num-la ń-gìnkà=?ay] nìŋmù...
 女-男 NEG-分ける=NMLZ 意見
 「男女を分けないという意見」(Shiga Shanan)
- (32) [məjàn=gò ɛút=ŋà=?ay ŋú=?ay] nìŋmù...
 戦争=TOP 間違う=CONT=DECL 言う=NMLZ 意見
 「戦争は間違っているという意見」(Jinghpaw Kasa)
- (33) [thìŋnu-kòŋ=ná mərə de=?ay] ləbáw...
 PNL-山=GEN 村 建てる=NMLZ 伝説
 「ティンヌー山の村落を作った伝説」(KK1-0879)
- (34) [mìwà-dù-gəɛà bərən-ɛəyi=phé?lá=?ay ŋú=?ay] ləbáw...
 中国-首長-子 龍-娘=ACC 取る=DECL 言う=NMLZ 伝説
 「中国人首長の子が龍の娘を取るという伝説」(Kachin review)
- (35) [jóŋ ?əbyen=?ay] thúŋ...
 一緒に 殴る=NMLZ 風習
 「一緒に殴る風習」(KK1-1012)
- (36) [khùŋrán rà=?ay ŋú=?ay] thúŋ-khìŋ...
 結婚する 必要だ=DECL 言う=NMLZ 風習-風習
 「結婚しなければならないという風習」(KNT news)

3.2.5 Relational/perceptual noun NMCC

- ・ 関係的・知覚的な主名詞が名詞修飾節によって表される事態や状態との関係で特徴づけられる NMCC
- ・ 関係的主名詞：「空間的な前後左右」、「時間的な前後」、「因果関係」など（寺村 1975-1978）

(37) num-gəə̀à nday=gò [pəsi poy=màt=?ay] phaŋ=kó?...
 女-子 この=TOP 綿 飛ぶ=COMPL=NMLZ 後=LOC
 「この女の子は綿が飛んで行った後を（追って）」(KK1-0929)

(38) [yí? nàt=?ay] phaŋ-ə̀ə̀ní...
 畑 焼く=NMLZ 後-日
 「畑を焼いた翌日」(KK1-0708)

(39) [naŋ eút=dá=?ay] mə̀rà...
 2sg 間違う=RES=NMLZ 罪
 「あなたが過った罪」(KK1-0911)

- ・ 知覚的主名詞：̀̀nsén「音」、bàt「におい」、sə̀mə̀? 「におい」、sɪŋ「におい」、nà̀m̀cím「味、感覚、触覚」、eìŋnà「影、姿」など

(40) [nday sumpyi dù̀m=dà̀t=?ay] ̀̀nsén...
 この 笛 吹く=COMPL=NMLZ 音
 「この笛を吹く音」(KK1-0529)

(41) [ŋá jù=?ay] sə̀mə̀? lù=?ay.
 魚 焼く=NMLZ におい 得る=DECL
 「魚を焼くにおいがした。」(作例)

(42) [ʔə̀nù ŋá eə̀du=?ay] nà̀m̀cím ŋay rà̀=?ay.
 母 魚 煮る=NMLZ 味 1sg 好く=DECL
 「母が魚を煮る味が私は好きだ。」(作例)

- (43) ηay [bo məciʔ=ʔay] nàmcím ñ-khâmcá=ga=ʔay.
 1sg 頭痛む=NMLZ 味 NEG-感じる=EXP=DECL
 「私は頭が痛む感覚を感じたことがない。」(作例)

4. 名詞化と名詞修飾節

4.1 名詞修飾節の機能領域

- ・ 関係節（主要部外在型関係節）と名詞補文が同一の構造
- ・ 同一の構造は、動詞補文、主要部内在型関係節（内在節）、無主要部関係節、副詞節など広い機能領域に用いられる

(44) 動詞補文

- [mà yán grày khrit=ʔay]=phé? ce=ʔay=dà?
 子 両 大変 恐れる=NMLZ=ACC 知る=DECL=HS
 「子供2人が大変怖がっていたのを知ったそうだ。」(KK1-1269)

(45) 名詞補文

- [khùgrán-póy gəlo=ʔay] eìgà=phé?...
 結婚-祭り する=NMLZ 知らせ=ACC
 「(彼らが) 結婚式をした知らせを…」(KK1-1457)

(46) 主要部外在型関係節

- [num=ni=kó? khán=ʔay] nát rê.
 女性=PL=LOC 付く=NMLZ 精霊 COP
 「(それは) 女性たちに付く精霊である。」(KK1-0650)

(47) 主要部内在型関係節

- [naŋ làyka sà=dá=ʔay]=phé? lù thí=s-ay=ʔyô.
 2sg 手紙 送る=RES=NMLZ=ACC 得る 読む=CSM-DECL=SNP
 「あなたが手紙を送ったのを読むことができたよ。」(私信)

・いわゆる無主要部関係節。動作主(48)、被動者(49)、対象(50)、場所(51)、着点(52)、道具(53)、素材、原因など

(48) [ciŋkha sín=?ay]=ni=gò ɛi=phé? khàp jèp=?ay.
門 守る=NMLZ=PL=TOP 3sg=ACC 待つ 調べる=DECL
「門を守る人たちは彼を待って取り調べた。」(KK1-0548)

(49) [phyi lù=?ay]=ni=phé? sàt=yàŋ...
霊 得る=NMLZ=ACC 殺す=COND
「霊に憑りつかれた人たちを殺すと…」(KK1-0716)

(50) [ŋay gyit=dá=?ay]=phé? naŋ phyàn=?ù?.
1sg 縛る=RES=NMLZ=ACC 2sg 解く=IMP
「私が縛ってある物をあなたは解きなさい。」(KK1-0473)

(51) day [ɛi gəthàm=dá=?ay]=kó? duŋ=nná...
その 3sg 切る=RES=NMLZ=LOC 座る=SEQ
「その彼が切った場所に座って…」(KK1-0548)

(52) [mœɛà=ni mam kháy=?ay]=dè? sa=s-ù?.
人=PL 稲 植える=NMLZ=ALL 行く=DIST-IMP
「人々が稲を植えた場所へ行け。」(KK1-1006)

(53) [ɛi gəlo=dá=?ay]=thè? phún gəthàm=?ay.
3sg 作る=RES=NMLZ=COM 木 切る=DECL
「彼が作っておいた道具で木を切った。」(作例)

・欠如の副詞節「～せず」

(54) [ŋay khà? n-ɛín=?ay] jòŋ sa=khàp=?ay.
1sg 水 NEG-浴びる=NMLZ 学校 行く=うっかり=DECL
「私は水浴びをせずにうっかり学校へ行った。」(私信)

- ・ 総称名詞 (e.g., ʔətèn 「時」)、場所名詞 (e.g., phaŋ 「後」)、後置詞 (məjò 「ので」) などによって多様な副詞節を形成

(55) [wà=na khyen=ʔay] ʔətèn=thàʔ dəmyàʔ=ni=phéʔ mù=ʔay.
 帰る=IRR 準備する=NMLZ 時=LOC 泥棒=PL=ACC 見る=DECL
 「(彼が) 帰ろうとしたとき泥棒たちを見た。」(KK1-0113)

(56) [mənaŋ=ni thó=dèʔ rəp ŋút=ʔay] phaŋʔánthe rəp=gàʔ.
 友=PL あそこ=ALL 渡る 終わる=NMLZ 後 1pl 渡る=HORT
 「友達があそこへ渡り終えたあと私たちは渡ろう。」(KK1-1586)

(57) [ʔwàn=kóʔbaŋ=káw=ʔay] məjò bo khyeŋ=mət=ʔay.
 火=LOC 入れる=COMPL=NMLZ ので 頭 赤い=COMPL=DECL
 「火に入れたので頭が赤くなってしまった。」(KK1-1843)

4.2 文法的体言化

- ・ 名詞化：動詞補文、名詞補文、関係節、内在節、無主要部関係節、副詞節など広い機能領域に用いられる
- ・ Shibatani (2018, etc.) の枠組み
- ・ 用言基盤 (verbal-based)：語彙的体言化と文法的体言化
- ・ 事態体言化と項体言化
- ・ 名詞類の二大用法：NP用法と修飾用法 (副詞用法)

(58) 伝統的分類	Shibatani (2018, etc.) 分類
a. 動詞補文	事態体言化・NP用法
b. 名詞補文	事態体言化・修飾用法
c. 関係節	項体言化・修飾用法
d. 内在節	事態体言化・NP用法
e. 無主要部	項体言化・NP用法
f. 欠如副詞節	事態体言化・副詞用法
g. 他の副詞節	事態体言化・副詞用法

5. 主名詞の文法化

- ・ lam 「こと」 (<道)、 dzòn 「よう」、 məjò 「ので」、 mətu 「ため」
- ・ 名詞句の主要部になる (属格句、名詞修飾節などで修飾可)

(59) [wórà wa gəlo=?ay] dzòn ɛi=mùŋ lùpwa-kòŋ=kó? wà?yúp=?ay.
あの人 する=NMZ よう 3sg=も 墓-丘=LOC 来る 寝る=DECL
「あの人をしたように彼も墓の丘に来て寝た。」 (KK1-0712)

6. まとめ

- ・ 名詞修飾要素：複数助詞 (PL)、数詞 (NUM)、指示詞 (DEM)、名詞修飾節 (NMC)、属格句 (GEN)、形容詞 (ADJ)
- ・ GNMCC (主名詞と名詞修飾節の文法的・意味的關係を明示する標識なし。關係節と名詞補文の形式上の區別なし。名詞修飾節の成立条件が意味・語用論的に規定)
- ・ argument NMCC、adjunct NMCC、frame NMCC、content NMCC、relational/perceptual noun NMCC
- ・ 同一構造：動詞・名詞補文、關係節、内在節、無主部節、副詞節
- ・ 文法的体言化の観点から捉えなおすことが可能

主要文献

Matsumoto, Yoshiko (1997) *Noun-Modifying Constructions in Japanese: A Frame Semantic Approach*. Amsterdam: John Benjamins.

Matsumoto, Yoshiko, Bernard Comrie and Peter Sells (2017) Noun-modifying clause constructions in languages of Eurasia. In Yoshiko Matsumoto, Bernard Comrie and Peter Sells (eds.) *Noun-Modifying Clause Constructions in Languages of Eurasia*, pp. 3-21. Amsterdam: John Benjamins.

Shibatani, Masayoshi (2018) Nominalization. In Yoko Hasegawa (ed.) *The Cambridge Handbook of Japanese Linguistics*, pp. 431--462. Cambridge: Cambridge University Press.

寺村秀夫 (1975-78) 「連体修飾のシンタクスと意味 --- その1～その4」『日本語日本文化』大阪外国語大学研究留学生別科.

Survey of functions of NMCs in languages of AA (2018-10-24 版)

1a. on intransitive subject	yes	3.2.1	
1b. on transitive subject	yes	3.2.1	
2. on direct object	yes	3.2.1	
3. on personal pronouns	no	2.2	
4. on dative of Acquirer	n/a	3.2.1	与格獲得者なし
5. on dative of Experiencer	n/a	3.2.1	与格経験者なし
6. on indirect object (Recipient)	yes	3.2.1	
7. on Instrument	yes	3.2.2	
8. on Source	yes	3.2.2	
9. on the Perlocative (Path)	yes	3.2.2	
10a. on Possessor of alienables	yes	3.2.2	
10b. on LOC POSS of alienables	yes	3.2.2	
11a. on Possessor of inalienables	yes	3.2.2	
11b. on Possessor of its parts	yes	3.2.3	
12. on Possessor of OBL NP in NMC	yes	3.2.2	
13. on Cause	yes	3.2.3	
14. on Result	yes	3.2.3	
15. on Purpose	yes	3.2.3	
16. on a noun meaning 'time'	yes	3.2.4	
17. on an elided noun of quantity	yes		
18. as complement to a sensory noun	yes	3.2.5	
19a. in a NCC to nouns like 'way'	yes	5	
19b. a NCC to nouns like 'reason'	yes	5	
19c. NCC to nouns like 'news', etc.	yes	3.2.4	
19d. NCC to Ns like 'happiness', etc.	yes	3.2.4	
19e. a NCC itself cont. a gapped N	yes		
19f. a NCC to Ns like 'affair', etc.	yes	3.2.4	
20. picture nouns (mismatches)	yes		
21. directives	yes		
22. quotatives	yes		
23. NMCs modifying quasi-nouns	yes	3.2.5	